

THE TRYST.

Farewell, beloved! we will not weep; 'tis but a little while; When the snow is gone I shall return again, with spring's returning smile.

IRISH NAMES.

Frequently the Gaelic name is completely lost in a so-called translation. This applies to christian names as well as to surnames. The traveller in either of the two Gaelic countries cannot fail to have noticed the great number of persons whom he comes across bearing Greek and Latin names.

Thus Conor (Conchobhar), was, and is by the generality of Irishmen, supposed to be the Irish of Cornelius, and Lonsach the Irish of Lucius, and Feidhlim the Irish of Felix.

old Gaelic christian names. But the translation of surnames is a serious affair. When, for example, O'Mulligan (O'Maolagáin) translates himself to Baldwin (Maol-báid), he lays a mighty dangerous trap for the aftercoming ethnologist, who will be very apt to mistake this shamefaced Gael for a bluff Saxon.

OUR CHESS COLUMN.

TO CORRESPONDENTS.

All communications intended for this Column should be addressed to the Chess Editor, CANADIAN ILLUSTRATED NEWS, Montreal.

J. W. S., Montreal.—Letter and paper to hand. Thanks.

The strong feeling manifested by some chess-players in one or two chess clubs of the United States against the association of their favorite pastime in any way with games which are found to favor gambling is very satisfactory, and we trust that their action will be followed in every institution where the royal game is recognized.

We will even go further and say that where a chess club cannot be maintained without introducing other games, it is much better for those who are lovers of chess to enjoy their intellectual recreation in their own homes and not degrade it by associating it with amusements which are known in most cases to require the stimulant of gain in order to render them interesting.

If the progress of the game of chess in public estimation is to be measured by the number of books connected with it published recently it must be making rapid strides. Miss F. E. Beechey's latest production, 'The price is 25s. 6d. Address—The Editors, 10 Prince of Wales Terrace, Marion Road, Dublin.

called Chess Fruits, and is to be edited by Miss F. E. Beechey and Mr. Thomas B. Rowland. It will contain one hundred direct mate, sal-nate, picture and letter problems, puzzles, posers, and humorous sketches, the compositions of Mr. T. B. Rowland; also some of Miss F. E. Beechey's latest productions.

The annual meeting of the Montreal Chess Club took place at the Gymnasium, Mansfield street, on Saturday, November 3rd, at 5 p.m. There were fifteen members present, and after the reading of the minutes of the last meeting and the report of the Secretary, the following officers were elected for the ensuing year:

President—H. A. Howe, M.D. Vice-President—John Barry and John Stirling. Council—Prof. J. W. Shaw and — Blyth. Secretary—J. G. Ascher.

The report of the Secretary showed that the funds of the club were in a very satisfactory condition.

THE INVOLABILITY OF CHESS.

In this age, so impregnated with the spirit of gambling, where every contest and every event is made a source of speculation, and even the royal game of Chess would be discredited by those who would reduce it to the same low level as monte and roulette, it is gratifying to find bold advocates who, sustaining the purity of our intellectual game, come valiantly forth to rescue it from the abyss into which the money-making spirit would drag it.

I have always admired the views that the CHICAGO CLUB has maintained on this subject, and I applaud most heartily the excellent articles recently published in the Chess department of the Canadian Illustrated News, ably commending the game as a household amusement, and warmly advocating its more general adoption in this innocent spirit.

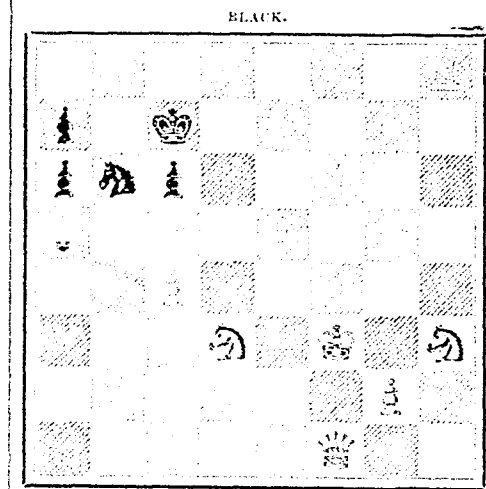
It is understood that I do not condemn in toto the system of matches between professionals, even for pecuniary stakes, for undoubtedly these contests attract much interest to the game and serve to stimulate the players to greater efforts and produce the brilliant parties which serve as models for the ambitious amateurs; but I do take exception to the general action of this practice, which should be limited to professional circles, and even by these indulged in a moderate and courteous manner.

I say that it is gratifying, amidst this prevailing spirit of the times, to find champions who support the legitimate nature of the game, and endeavor to sustain the supremacy of Chess, not only as the king of intellectual games, but also as a source of classical recreation, and not of pecuniary strife.

Brooklyn, October 2, 1883.

PROBLEM No. 459.

By Fritz Peipers, San Francisco, Cal.



White to play and mate in three moves.

THE INTERNATIONAL TOURNAMENT.

Played in the International Tournament London, 1883, between Messrs. Blackburne and Zukertort.

GAME 28th.

(Ginco Piano.)

Table showing chess moves for Game 28th between White (Mr. Blackburne) and Black (Mr. Zukertort). Moves include 1 P to K4, 2 K to B3, 3 P to B4, etc.

NOTES.

By Messrs. Blackburne and Zukertort.

(a) Up to this point the same moves were played by the two masters when they met in the Vienna Tourney.

(c) If 25 Kt takes Kt P, R to R3; 22 Kt to R4; Q to B5; 23 P to Q Kt 3, Q takes K P with the better game.

(d) P to K Kt 3 is tempting, but the reply Q to R7 wins.

(e) Best. If 26 Q to B4, Black replies with Q to B2, or K 2, with a good game.

(f) Securing a draw at least. Q takes K P would have exposed him to a strong counter-attack.—Pexton Guardian.

WHAT'S IN A NAME?—A New York butter buyer, who took a run into Orange county a few days ago to see how the butter land lay, came across an old farmer who had a big lot of butter on hand, but with no inclination to sell.

The dealer followed him in the warehouse and, pushing the cover off a keg, sampled its contents. After smacking his lips for a while he said:—"The only thing that I can see to oppose the success of your scheme is the name of it."

"Why the papers will speak of it as the 'Orange county butter corner,' won't they?" "I'm afraid not. I think they'll refer to it as the 'Orange county axle-grease factory!'" replied the speculator as he humbly walked out!

40 CARDS all lap-corner, Gilt Edge, Glass, Motto and Chromo, Lace Letter and Case name in gold and jet, 10c. WEST & CO., WESTVILLE, CONN.

THE COOK'S FRIEND BAKING POWDER HOUSEHOLD NECESSITY

has become a Household Word in the land, and is in every family where Economy and Health are studied. It is used for raising all kinds of Bread, Rolls, Pancakes, Griddle Cakes, &c., &c., and a small quantity used in Pie Crust, Puddings, or other Pastry, will save half the usual shortening, and make the food more digestible.

THE COOK'S FRIEND

SAVES TIME, IT SAVES TEMPER, IT SAVES MONEY

For sale by storekeepers throughout the Dominion and wholesale by the manufacturer.

W. D. McLAREN, Union Mills, 19-52-352 55 College Street

THIS PAPER MAY BE FOUND ON FILE AT GEO. P. ROWELL & CO'S Newspaper Advertising Bureau 40 SPRUCE STREET, WHEELER ADVERTISING CONTRACTS CAN BE MADE FOR IT IN NEW YORK.

THE BURLAND LITHOGRAPHIC COMPANY

(LIMITED) CAPITAL \$200,000, GENERAL

Engravers, Lithographers, Printers

AND PUBLISHERS, 3, 5, 7, 9 & 11 BLEURY STREET, MONTREAL.

THIS ESTABLISHMENT has a capital equal to all the other Lithographic firms in the country, and is the largest and most complete Establishment of the kind in the Dominion of Canada, possessing all the latest improvements in machinery and appliances, comprising:—

- 12 POWER PRESSES 2 PATENT ENVELOPE MACHINES, which make, print and emboss envelopes by one operation. 1 PATENT LABEL GLOSSING MACHINE, 1 STEAM POWER ELECTRIC MACHINE, 2 PHOTOGRAPHING MACHINES, 2 PHOTO-ENGRAVING MACHINES.

Also CUTTING, PERFORATING, NUMBERING, EMBOSSING, COPPER PLATE PRINTING and all other Machinery required in a first class business.

All kinds of ENGRAVING, LITHOGRAPHING, ELECTROTYPING AND TYPE PRINTING executed in THE BEST STYLE.

AND AT MODERATE PRICES.

PHOTO-ENGRAVING and LITHOGRAPHING from pen and ink drawings a SPECIALTY.

The Company are also Proprietors and Publishers of the CANADIAN ILLUSTRATED NEWS, OPINION PUBLIQUE, and SCIENTIFIC CANADIAN.

A large staff of Artists, Engravers, and Skilled Workmen in every Department.

Orders by mail attended to with punctuality; and prices the same as if given personally.

G. B. BURLAND, MANAGER.